

AUGLÝSING

um viðskipta- og greiðslusamning við Tékkóslóvakíu.

Hinn 12. október 1971 var undirritaður í Reykjavík viðskipta- og greiðslusamningur milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 20. október 1971.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

LONG-TERM TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT

between

the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic

being desirous of intensifying the economic cooperation and of promoting the development of trade between the two countries on the basis of equality and mutual benefit and

taking into consideration the principles of the General Agreement on Tariffs and Trade of which the two countries are Contracting Parties

have agreed as follows:

Article 1

The exchange of goods between the two countries shall be effected in accordance with the provisions of this Agreement, the rules of the General Agreement on Tariffs and Trade and the internal regulations in force in each of the two countries, applied in accordance with these agreements.

Article 2

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic shall take all necessary measures with a view to increase as much as possible the exchange of goods between the two countries.

Article 3

In applying quantitative restrictions, if any, for import and export of goods the two Governments shall accord each other treatment not worse than that accorded to other Contracting Parties of the GATT.

Article 4

The exchange of goods and services between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic will be effected on the basis of contracts concluded

between the Czechoslovak legal bodies authorized under Czechoslovak law to carry on foreign trade on the one hand and legal and physical persons with habitual residence in Iceland on the other.

Article 5

An indicative list of Icelandic commodities of particular interest for export to Czechoslovakia is attached to this Agreement. The quantities and value specified on the list are estimates of the annual Icelandic exports to Czechoslovakia.

Article 6

All current payments between the two countries shall be made in freely convertible currencies in accordance with the generally applied foreign exchange regulations in force in each of the two countries and the technical arrangement agreed upon between Seðlabanki Íslands and Československá obchodný banka a.s.

Article 7

A Mixed Commission is established in order to control the implementation of the present Agreement and to explore ways and means of removing obstacles which may arise in the trade between the two countries and to make any such proposals as may tend to develop economic relations between the two Contracting Parties.

The Mixed Commission shall preferably meet once a year and, at the request of either Contracting Party, at any time within two months after such request has been made. The meetings shall take place alternately in Reykjavík and Praha.

Article 8

The Long-Term Trade and Payments Agreement between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic, signed in Brno on September 12th, 1966 is replaced by the present Agreement.

Article 9

The present Agreement shall come into force on the date of the signature and shall be valid until September 30, 1976.

The validity of the present Agreement shall thereafter be automatically extended always for an additional period of one year unless either of the Contracting Parties gives notice of its intention to terminate the Agreement six months prior to expiry of any period of its validity.

Done and signed in two originals in English in Reykjavík on October 12th 1971.

For the Government of
The Republic of Iceland.

Einar Ágústsson.

For the Government of
The Czechoslovak Socialist Republic.

Barcak.

INDICATIVE LIST
of Icelandic commodities for export to Czechoslovakia.

No.	Commodities	Quantity in tons	Value in US \$ 1000
1.	Quick-frozen fish fillets and whole-frozen fish	3 000	
2.	Frozen herring and fillets of frozen herring	2 000	
3.	Salted herring	1 000	
4.	Fish meal	3 300	
5.	Veterinary and medical fish-oil and whale-oil	1 000	
6.	Canned fish products		415
7.	Miscellaneous, including hides, seal skins, cleaned casings, cheese, frozen lamb, wool, canned meat, knitted and woven woolen products, woolen yarn, cartons, skin products, diatomite, paints and laquer.		P.M.

Nr. 21.

1. nóvember 1971.

AUGLÝSING
um samning milli Íslands og Bandaríkjanna um kaup á bandarískum landbúnaðarvörum.

Hinn 28. október 1971 var gerður samningur milli ríkisstjórna Íslands og Bandaríkjanna um kaup á bandarískum landbúnaðarvörum með lánskjörum.

Samningurinn er hirtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 1. nóvember 1971.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.

A G R E E M E N T

**between the Government of the United States of America and the Government
of the Republic of Iceland for sales of Agricultural Commodities.**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Iceland have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III, and the Dollar Credit Annex of the Agreement signed June 5, 1967, and the following Part II: